

◎渡り鳥及び絶滅のおそれのある鳥類並びにその環境の保護に関する日本国
政府とオーストラリア政府との間の協定の付表の改正に関する交換公文

(略称) オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

昭和六十一年二月二十六日 東京で

昭和六十一年五月二十六日 効力発生

昭和六十一年三月十八日 告示

(外務省告示第六三三号)

目次

日本側書簡	二一
付表	二三
オーストラリア側書簡	二七

(渡り鳥及び絶滅のおそれのある鳥類並びにその環境の保護に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の協定の付表の改正に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百七十四年二月六日に東京で署名された渡り鳥及び絶滅のおそれのある鳥類並びにその環境の保護に関する日本国政府とオーストラリア政府との間の協定(以下「協定」という)第一条に言及する光栄を有します。

両政府の権限のある当局は、協定の付表を検討し、それぞれの政府に対し、協定の付表をこの書簡の付表のように改正するよう勧告しました。

本大臣は、更に、日本国政府が前記の勧告を受諾する旨を確認する光栄を有します。

協定の付表は、オーストラリア政府が前記の勧告を受諾する旨を確認する閣下の返簡の日付の日の後三箇月で、前記の勧告のとおり改正されたものとみなされます。

この書簡は、日本語及び英語で作成しました。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百八十五年二月二十六日に東京で

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

(Japanese Note)

Tokyo, February 26, 1985

Excellency,

I have the honour to refer to paragraph 2 (c) of Article 1 of the Agreement between the Government of Japan and the Government of Australia for the Protection of Migratory Birds and Birds in Danger of Extinction and their Environment, signed at Tokyo on February 6, 1974 (hereinafter referred to as "the Agreement").

The competent authorities of the two Governments reviewed the Annex to the Agreement and made recommendations to their respective Governments to replace the Annex to the Agreement by the Annex attached to this Note.

I have further the honour to confirm the acceptance of the Government of Japan of the foregoing recommendations.

The Annex to the Agreement shall be considered amended as set forth in the foregoing recommendations three months after the date of Your Excellency's reply confirming the acceptance of the Government of Australia of the foregoing recommendations.

This Note is done in the Japanese and English languages.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

一一一

外務大臣に代わつて

欧亜局長 西山健彦

駐日オーストラリア大使 ニール・カーリー閣下

For the Minister for Foreign Affairs

(Signed) Takehiko Nishiyama
Director-General
of the European and
Oceanic Affairs Bureau

His Excellency
Sir Neil Currie, C.B.E.,
Ambassador of Australia

付 表

(標準和名)

(学 名)

一	わたりあほうどり	ディオメデア	エクスランズ
二	はじろみずなぎどり	ブテロドロマ	ソランドリ
三	おみずなぎどり	カロネクトリス	レウコメラス
四	おながみずなぎどり	プフィヌス	バキフィクス
五	あかあしみずなぎどり	プフィヌス	カルネイペス
六	はいろみずなぎどり	プフィヌス	グリセウス
七	はしほそみずなぎどり	プフィヌス	テヌイロストリス
八	あしながうみつばめ	オケアニテス	オケアニクス
九	こしじろうみつばめ	オケアノドロマ	レウコロア
一〇	しらおねったいちょう	ファエトン	レプトゥルス
一一	かつおどり	スラ	レウコガステル
一二	あかつらかつおどり	スラ	ダクチュラトラ
一三	あかあしかつおどり	スラ	スラ
一四	おおぐんかんどり	フレガタ	ミノル
一五	こぐんかんどり	フレガタ	アリエル
一六	あまさぎ	ブブルクス	イビス (アルデオラ イビス)
一七	たいさぎ	エクレタ	アルバ
一八	はしびろがも	アナス	クリュベアタ
一九	しまあじ	アナス	ケルクドゥラ
二〇	はじろこちどり	カラドリウス	ヒアティクラ
二一	めだいちどり	カラドリウス	モンゴルズ

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

Common Name

Scientific Name

1.	Wandering Albatross	<u>Diomedea exulans</u>
2.	Providence Petrel	<u>Pterodroma solandri</u>
3.	Streaked Shearwater	<u>Calonectris leucomelas</u>
4.	Wedge-tailed Shearwater	<u>Puffinus pacificus</u>
5.	Flesh-footed Shearwater	<u>Puffinus carneipes</u>
6.	Sooty Shearwater	<u>Puffinus griseus</u>
7.	Short-tailed Shearwater	<u>Puffinus tenuirostris</u>
8.	Wilson's Storm-petrel	<u>Oceanites oceanicus</u>
9.	Leach's Storm-petrel	<u>Oceanodroma leucorhoa</u>
10.	White-tailed Tropicbird	<u>Phaethon lepturus</u>
11.	Brown Booby	<u>Sula leucogaster</u>
12.	Masked Booby	<u>Sula dactylatra</u>
13.	Red-footed Booby	<u>Sula sula</u>
14.	Great Frigatebird	<u>Fregata minor</u>
15.	Least Frigatebird	<u>Fregata ariel</u>
16.	Cattle Egret	<u>Ardeola ibis</u> <u>(Bubulcus ibis)</u>
17.	Great Egret	<u>Egretta alba</u>
18.	Northern Shoveler	<u>Anas clypeata</u>
19.	Garganey	<u>Anas querquedula</u>
20.	Ringed Plover	<u>Charadrius hiaticula</u>
21.	Mongolian Plover	<u>Charadrius mongolus</u>

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

二四

二二	おめだいちどり	カラドリウス	レスケナウルティイ
二三	おちどり	カラドリウス	アスィアティクス (カラドリウス ヴェレドックス)
二四	むなぐろ	ブルヴィアリス	ドミニカ
二五	たいぜん	ブルヴィアリス	スカタロラ
二六	きょうじょしぎ	アレナリア	インテルブレス
二七	ひめはましぎ	カリドリリス	マウリ
二八	とうねん	カリドリリス	ルフィコリス
二九	ひばりしぎ	カリドリリス	ミヌティラ (カリドリリス スブミヌタ)
三〇	ひめうずらしぎ	カリドリリス	バイルディイ
三一	あめりかうずらしぎ	カリドリリス	メラノトス
三二	うずらしぎ	カリドリリス	アクミナタ
三三	さるはましぎ	カリドリリス	フェルルギネア
三四	こおばしぎ	カリドリリス	カヌトックス
三五	おばしぎ	カリドリリス	テヌイロストリス
三六	みゆびしぎ	クロケティア (カリドリリス アルバ)	アルバ
三七	えりましぎ	フィロマクス	ブグナクス
三八	こもんしぎ	トリュンギテス	スブルフィコリス
三九	きりあい	リミコラ	ファルキネルルス
四〇	しべりあおおはししぎ	リムノドロムス	セミバルマトゥス
四一	こあおししぎ	トリンガ	スタグナティリス
四二	あおあししぎ	トリンガ	ネブラリア
四三	たかぶしぎ	トリンガ	グラレオラ
四四	きあししぎ	トリンガ	ブレヴィベス

22.	Large Sand Plover	<u>Charadrius leschenaultii</u>
23.	Oriental Plover	<u>Charadrius veredus</u> (<u>Charadrius asiaticus</u>)
24.	Lesser Golden Plover	<u>Pluvialis dominica</u>
25.	Grey Plover	<u>Pluvialis squatarola</u>
26.	Ruddy Turnstone	<u>Arenaria interpres</u>
27.	Western Sandpiper	<u>Calidris mauri</u>
28.	Red-necked Stint	<u>Calidris ruficollis</u>
29.	Long-toed Stint	<u>Calidris subminuta</u> (<u>Calidris minutilla</u>)
30.	Baird's Sandpiper	<u>Calidris bairdii</u>
31.	Pectoral Sandpiper	<u>Calidris melanotos</u>
32.	Sharp-tailed Sandpiper	<u>Calidris acuminata</u>
33.	Curlew Sandpiper	<u>Calidris ferruginea</u>
34.	Red Knot	<u>Calidris canutus</u>
35.	Great Knot	<u>Calidris tenuirostris</u>
36.	Sanderling	<u>Calidris alba</u> (<u>Groechia alba</u>)
37.	Ruff	<u>Philomachus pugnax</u>
38.	Buff-breasted Sandpiper	<u>Tryngites subruficollis</u>
39.	Broad-billed Sandpiper	<u>Limicola falcinellus</u>
40.	Asian Dowitcher	<u>Limnodromus semipalmatus</u>
41.	Marsh Sandpiper	<u>Tringa stagnatilis</u>
42.	Greenbank	<u>Tringa nebularia</u>
43.	Wood Sandpiper	<u>Tringa glareola</u>
44.	Grey-tailed Tattler	<u>Tringa brevipes</u>

四五	めりけんきあししぎ	トリンガ インカナ
四六	いそしぎ	トリンガ ヒュボレウコス
四七	そりはししぎ	クセヌス キネレウス (トリンガ テレク)
四八	おぐろしぎ	リモサ リモサ
四九	おおそりはししぎ	リモサ ラボニカ
五〇	ほうろくしぎ	ヌメニウス マダガスカリエンヌイヌ
五一	ちゅうしやくしぎ	ヌメニウス ファイオプス
五二	こしやくしぎ	ヌメニウス ミヌトゥス
五三	はりおしぎ	ガルリナゴ ステヌラ
五四	ちゅうじしぎ	ガルリナゴ メガラ
五五	おおじしぎ	ガルリナゴ ハルドウィキイ
五六	はいろひれあししぎ	ファラロプス フリカリウス
五七	あかえりひれあししぎ	ファラロプス ロバトゥス
五八	つばめちどり	グラレオラ マルディヴァルム
五九	おおとうぞくかもめ	ステルコラリウス スクア (ステルコラリウス マッコルミック)
六〇	とうぞくかもめ	ステルコラリウス ボマリヌス
六一	くろとうぞくかもめ	ステルコラリウス パラスティタス
六二	しろはらとうぞくかもめ	ステルコラリウス ロンギカウドゥス (ステルコラリウス ロンギカウダ)
六三	はじろくろはらあじさし	ステルナ レウコプテラ (クリドニアス)
六四	はじろくろはらあじさし	ステルナ ニグラ (クリドニアス ニゲル)
六五	おにあじさし	ステルナ カスピア (ヒドロプロクテネ カスピア)

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

45.	Wandering Tattler	<u>Tringa incana</u>
46.	Common Sandpiper	<u>Tringa hypoleucos</u>
47.	Terek Sandpiper	<u>Tringa terek</u> (<u>Xenus cinereus</u>)
48.	Black-tailed Godwit	<u>Limosa limosa</u>
49.	Bar-tailed Godwit	<u>Limosa lapponica</u>
50.	Eastern Curlew	<u>Numenius madagascariensis</u>
51.	Whimbrel	<u>Numenius phaeopus</u>
52.	Little Curlew	<u>Numenius minutus</u>
53.	Pin-tailed Snipe	<u>Gallinago stenura</u>
54.	Swinhoe's Snipe	<u>Gallinago megala</u>
55.	Latham's Snipe	<u>Gallinago hardwickii</u>
56.	Grey Phalarope	<u>Phalaropus fulicarius</u>
57.	Red-necked Phalarope	<u>Phalaropus lobatus</u>
58.	Oriental Pratincole	<u>Glareola maldivarum</u>
59.	South Polar Skua	<u>Stercorarius macromicki</u> (<u>Stercorarius skua</u>)
60.	Pomarine Jaeger	<u>Stercorarius pomarinus</u>
61.	Arctic Jaeger	<u>Stercorarius parasiticus</u>
62.	Long-tailed Jaeger	<u>Stercorarius longicauda</u> (<u>Stercorarius longicaudus</u>)
63.	White-winged Tern	<u>Chlidonias leucoptera</u> (<u>Sterna leucoptera</u>)
64.	Black Tern	<u>Chlidonias niger</u> (<u>Sterna nigra</u>)
65.	Caspian Tern	<u>Hydroprogne caspia</u> (<u>Sterna caspia</u>)

オーストラリアとの渡り鳥保護協定の付表改正取極

二六

六六 あじさし
六七 えりぐろあじさし
六八 まみじろあじさし
六九 こあじさし
七〇 くらあじさし
七一 つつどり
七二 はりおあまつばめ
七三 あまつばめ
七四 はちくし
七五 つばめ
七六 つめながせきれい

ステルナ ヒルンド
ステルナ スマトラナ
ステルナ アナイテトゥス
ステルナ アルビフロンズ
アノウス ストリドゥス
ククルス サトゥラトゥス
カイトゥラ カウダクタ
(ヒルンダプス カウダクタトゥス)
アプス バキフィクス
メロプス オルナトゥス
ヒルンド ルスティカ
モタキルラ フラヴァ

66. Common Tern
67. Black-naped Tern
68. Bridled Tern
69. Little Tern
70. Common Noddy
71. Oriental Cuckoo
72. White-throated
Needletail
73. Fork-tailed Swift
74. Rainbow Bee-eater
75. Barn Swallow
76. Yellow Wagtail

Sterna hirundo
Sterna sumatrana
Sterna anaethetus
Sterna alioifrons
Anous stolidus
Cuculus saturatus
Hirundapus caudacutus
(Chaetura caudacuta)
Anus pacificus
Nerops ornatus
Hirundo rustica
Motacilla flava

(オーストラリア側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の次
の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本使は、更に、オーストラリア政府が閣下の書簡にいう勸告
を受諾する旨を確認する光栄を有します。

協定の付表は、この書簡の日付の日の後三箇月で、前記の勸
告のとおり改正されたものとみなされます。

この書簡は、英語及び日本語で作成しました。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬
意を表します。

千九百八十五年二月二十六日に東京で

駐日オーストラリア大使 ニール・カー

日本国外務大臣 安倍晋太郎閣下

(Australian Note)

Tokyo, February 26, 1965

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt
of Your Excellency's Note of today's date,
which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm the
acceptance of the Government of Australia of
the recommendations mentioned in Your Excellency's
Note.

The Annex to the Agreement shall be considered
amended as set forth in the above recommendations
three months after the date of this Note.

This Note is done in the English and Japanese
languages.

I avail myself of this opportunity to extend
to Your Excellency the assurance of my highest
consideration.

(Signed)

Neil Currie
Ambassador

His Excellency
Mr. Shintaro Abe,
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(参考)

この取極は、昭和四十九年二月六日署名のオーストラリアとの渡り鳥保護協定（昭和五十六年二
国間条約集及び条約集第三三九六号参照）の付表を改正するものである。